

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА РАН
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ
им. А. А. ХАРКЕВИЧА РАН

СМЫСЛЫ, ТЕКСТЫ И ДРУГИЕ ЗАХВАТЫВАЮЩИЕ СЮЖЕТЫ



*Сборник статей в честь 80-летия
Игоря Александровича Мельчука*

Под редакцией

*Ю. Д. Апресяна, И. М. Богуславского, Л. Ваннера, Л. Л. Иомдина,
Я. Милчевич, М.-К. Л'Омм, А. Польгера*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2012

УДК 811.161.1

ББК 81.031

С 50

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН,
Института языкознания РАН,
Института проблем передачи информации им. А. А. Харкевича РАН

С 50 Смыслы, тексты и другие захватывающие сюжеты: Сб. ст. в честь 80-летия Игоря Александровича Мельчука / Под. ред. Ю. Д. Апресяна, И. М. Богуславского, Л. Ваннера, Л. Л. Иомдина, Я. Миличевич, М.-К. Л'Омм, А. Польгера. М.: Языки славянской культуры, 2012. — 704 с., ил. — (Studia philologica).

Meanings, Texts, and Other Exciting Things: a Festschrift to Commemorate the 80th Anniversary of Professor Igor Alexandrovič Mel'čuk / Edited by Ju. Apresjan, I. Boguslavsky, M.-C. L'Homme, L. Iomdin, J. Milićević, A. Polguère, L. Wanner. Moscow: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2012. — 704 pp. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 978-5-9551-0593-2

В октябре 2012 года Игорю Александровичу Мельчуку, выдающемуся российскому лингвисту, автору известной модели языка «Смысл ⇔ Текст», исполняется 80 лет. В настоящем томе собраны статьи коллег, учеников и близких друзей юбиляра, посвященные этому событию и призванные воздать должное его научным достижениям, которыми была отмечена его творческая деятельность в лингвистике на протяжении более чем пятидесяти лет. Основной материал тома составляют научные статьи, по тематике относящиеся к различным разделам лингвистики — от семантики до морфологии.

ББК 81.031

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0593-2

© Авторы, 2012

© Языки славянской культуры, оригинал-макет, 2012

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

| | |
|--|-----|
| Foreword (<i>Jurij D. Apresjan</i>) | 9 |
| Предисловие (<i>Ю. Д. Апресян</i>) | 12 |
| <i>M. Alonso Ramos</i> (La Coruña). | |
| Naturaleza semántica de las colocaciones verbales | 15 |
| <i>V. Apresjan</i> (Moscow). | |
| ‘Here’ and ‘now’ | 30 |
| <i>Yu. Apresjan</i> (<i>Ю. Д. Апресян</i>) (Moscow). | |
| Грамматика глагола в активном словаре (АС) русского языка | 42 |
| <i>D. Beck</i> (Edmonton). | |
| Focalization in Lushootseed syntax | 60 |
| <i>X. Blanco, Ya. Yakubovich</i> (Barcelona). | |
| Desfraseologización de funciones léxicas en poesía | 67 |
| <i>O. Boguslavskaya</i> (<i>О. Ю. Богуславская</i>) (Moscow). | |
| Близкие синонимы: 250 лет соперничества | 75 |
| <i>I. Boguslavsky, L. Iomdin</i> (<i>И. М. Богуславский, Л. Л. Иомдин</i>) (Moscow). | |
| О некоторых необычных типах заполнения семантических валентностей предикатов, или Еще раз об отделении мух от котлет | 87 |
| <i>A. Boguslawski</i> (Warsaw). | |
| A note on limits of provability of semantic equivalence | 103 |
| <i>A. Dikovsky</i> (Nantes). | |
| What Should be a Proper Semantics for Dependency Structures | 112 |
| <i>V. Dubichynskiyi, T. Reuther</i> (Kharkov / Klagenfurt). | |
| Lexical Parallels: Definition, Types, Examples (Russian, German, English, Spanish) | 124 |
| <i>D. El Kassas</i> (Cairo). | |
| La catégorie de voix en arabe | 135 |
| <i>N. Eskova</i> (<i>Н. А. Еськова</i>) (Moscow). | |
| Морфологические мелочи (глагольные метаморфозы) | 151 |
| <i>D. Gaatone</i> (Tel-Aviv). | |
| Variations sur un thème éculé: la notion d’objet direct en français | 157 |

| | |
|--|-----|
| <i>A. Gladky (A. B. Гладкий) (Moscow).</i> | |
| Что изучают лингвисты: строение языка или строение своих теорий? | 176 |
| <i>M. Glovinskaja (M. Я. Гловинская) (Moscow).</i> | |
| Слабообсценная лексика в просторечии и разговорной речи | 186 |
| <i>G. Gross (Paris).</i> | |
| Compléments d'objets et compléments circonstanciels | 191 |
| <i>F. Guentzner (Munich).</i> | |
| Note on Elementary Sentences and a Tool to Find Them | 203 |
| <i>E. Hajičová (Prague).</i> | |
| Topic-Focus Revisited (Through the Eyes of the Prague Dependency Treebank) | 218 |
| <i>B. Iomdin (Б. Л. Иомдин) (Moscow).</i> | |
| О «неправильном» использовании терминов: может ли язык ошибаться? | 233 |
| <i>V. Ivanov (Вяч. Вс. Иванов) (Moscow / Los Angeles).</i> | |
| К семантике алеутского словообразования (производные типа <i>величина</i>) | 252 |
| <i>S. Kahane (Paris).</i> | |
| Why to choose dependency rather than constituency for syntax: a formal point of view | 257 |
| <i>L. Kasatkin, R. Kasatkina (Л. Л. Касаткин, Р. Ф. Касаткина) (Moscow).</i> | |
| Псковские диалектизмы в сказке «Конёк-горбунок» как свидетельство авторства А. С. Пушкина | 273 |
| <i>V. Khrakovsky (В. С. Храковский) (St. Petersburg).</i> | |
| Вербоцентрический подход к конструкциям и/или грамматика конструкций | 288 |
| <i>A. Koshelev (А. Д. Кошелев) (Moscow).</i> | |
| Значение слова как генеративный комплекс: когнитивное значение (связанная со словом структура концептов) → языковое значение (набор узуальных смыслов) | 301 |
| <i>S. Krylov (С. А. Крылов) (Moscow).</i> | |
| Об инвентаре семантического метаязыка описания грамматической семантики в книге И. А. Мельчука «Курс общей морфологии» (Опыт металингвистической систематизации) | 330 |
| <i>L. Krysin (Л. П. Крысин) (Moscow).</i> | |
| О выражении лексической функции Magn в русской разговорной речи | 344 |
| <i>G. Kustova (Г. И. Кустова) (Moscow).</i> | |
| Об иллокутивной фразеологии | 349 |

| | |
|--|-----|
| <i>F. Lareau</i> (Sydney). | |
| Du pays des Arendes vêtues de LaTeX | 367 |
| <i>I. Levontina</i> (И. Б. Левонтина) (Moscow). | |
| Удосужиться и сподобиться: | |
| заметки о двух необычных русских глаголах | 368 |
| <i>M-C. L'Homme</i> (Montréal). | |
| Using ECL (Explanatory Combinatorial Lexicology) | |
| to discover the lexical structure of a specialized subject field..... | 378 |
| <i>I. Mackenzie</i> (Vancouver). | |
| Lexicography among hunter gatherers: | |
| the ECD as an ethnographic tool | 391 |
| <i>H. R. Mehlig</i> (X. P. Мелиг) (Kiel). | |
| Неисчисляемые собирательные в области глагольных предикатов | 413 |
| <i>I. Mikaeljan</i> (И. Л. Микаэлян) (State College). | |
| О категории одушевленности в конструкциях | |
| с числительными в русском языке | 429 |
| <i>J. Milićević</i> (Halifax). | |
| Šta ustvari znači to bre? ‘What does this <i>bre</i> mean, actually?’ | |
| Defining Serbian Interjection <i>BRE</i> ≈ ‘I’m telling / asking you!’ | 447 |
| <i>A. Moldovan</i> (А. М. Молдован) (Moscow). | |
| С вечера и свечера ‘вечером’ | 460 |
| <i>T. Nikolaeva</i> (Т. М. Николаева) (Moscow). | |
| Игорь Мельчук и русский шансон | 466 |
| <i>E. Paducheva</i> (Е. В. Падучева) (Moscow). | |
| Порядок слов и фразовая просодия: инверсия в теме | 473 |
| <i>J. Panevová, M. Mikulová</i> (Я. Паневова, М. Микулова) (Prague). | |
| Асимметрии между глубинным и поверхностным представлением | |
| предложения (на примере двух типов обстоятельств в чешском языке) ... | 486 |
| <i>V. Plungian, E. Rakhilina</i> (В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина) (Moscow). | |
| Колебать и заколебать | 500 |
| <i>A. Polguère</i> (Nancy). | |
| Lexicographie des dictionnaires virtuels | 509 |
| <i>J. Saint-Germain</i> (Montréal). | |
| Mon martien favori | 524 |
| <i>Z. Saloni</i> (З. Салёни) (Warsaw). | |
| О несамостоятельной форме числительных | |
| в польском и русском языках | 528 |
| <i>B. Sanromán</i> (Helsinki). | |
| La representación de las relaciones espaciales | |
| en la descripción de los verbos de apoyo..... | 538 |

| | |
|---|-----|
| <i>E. Savvina (E. H. Саввина) (Paris).</i> | |
| Ситуации и положения..... | 554 |
| <i>A. Shaikevich (A. Я. Шайкевич) (Moscow).</i> | |
| Диахрония в частотном словаре..... | 559 |
| <i>A. Shmelev (A. Д. Шмелев) (Moscow).</i> | |
| Супплетивизм или синонимия?..... | 573 |
| <i>S. Tolstaja (C. M. Толстая) (Moscow).</i> | |
| Лики любви в зеркале славянских языков..... | 587 |
| <i>L. Tsintan (Л. Л. Цинман) (Moscow).</i> | |
| Игорь Мельчук — член моржовой секции «Информэлектро»..... | 598 |
| <i>A. Tutin (Grenoble).</i> | |
| Les collocations dans le champ sémantique des émotions: la régularité plutôt que l’idiosyncrasie..... | 602 |
| <i>L. Wanner (Barcelona).</i> | |
| From Meaning to Text and from Meaning to Meaning: Transduction and Transformation in the Meaning-Text Theory | 613 |
| <i>D. Weiss (Д. Вајс) (Zürich).</i> | |
| Типы автореференции в современном русском языке..... | 627 |
| <i>A. Wierzbicka (Canberra).</i> | |
| The semantics of «sex» in a cross-linguistic and cross-cultural perspective..... | 641 |
| <i>Andrei Zaliznjak (A. A. Зализняк) (Moscow).</i> | |
| Механизмы экспрессивности в языке..... | 650 |
| <i>Anna A. Zaliznjak (Анна А. Зализняк) (Moscow).</i> | |
| On the lexicographic interpretation of the meaning of a verb in its bound use..... | 665 |
| <i>Z. Zaron (Warsaw).</i> | |
| Konotacja nie jedno ma imię. Wymagania składniowe nazw osobowych | 672 |
| <i>V. Zhdanova (B. Жданова) (Bonn).</i> | |
| Язык русской диаспоры: к проблеме типологии морфологических и синтаксических характеристик | 682 |
| <i>A. Zholkovsky (A. K. Жолковский) (Los Angeles).</i> | |
| К лингвистическому осмыслению последних слов Чехова..... | 696 |